



Gentili Lettrici,  
Egredi Lettori,

un riscontro positivo è un segnale certo che dimostra che noi facciamo il nostro lavoro meglio di altri. Elso e Elbe USA hanno avuto la conferma di questo grazie al conseguimento del "Supplier excellence process – Zertifikat" di bronzo. Certamente non tutti i clienti danno un riconoscimento così chiaro per la performance raggiunta. Contemporaneamente è un buon impulso per riflettere adesso, alla fine dell'anno, su cosa c'è di particolare nel lavorare presso il Gruppo Elbe. Per questo voglio coniare come nuovo motto dell'anno prossimo il porci come meta il raggiungimento di un risultato positivo con un comportamento responsabile. Questo vale in egual misura per la collaborazione con clienti e superiori così come con colleghi e colleghi.

Nel frattempo ci aspetta il periodo natalizio. Un periodo di tranquillità utile per rivisitare l'anno passato. Usate i giorni di riposo per ricaricare le energie e ripartire con fiducia e volontà nell'anno 2012.

In questo senso io auguro a Voi e alle vostre famiglie una serena festa di Natale e un buon inizio di Anno Nuovo.

Vi saluta  
Gundram Elbe



## Pagina 2

Riunione vendite 2011

## Pagina 4

Premio ottenuto in tandem:  
Award di bronzo della Caterpillar



# Strike 2012: Un centro pieno per il Gruppo Elbe.



Avete provato anche voi la sensazione piacevole giocando a bowling di abbattere tutti e dieci i birilli col primo lancio, ottenendo quello che in gergo si chiama “strike”?

Questa sensazione l'hanno provata i collaboratori

## Strike 2012

vendite del Gruppo Elbe in occasione della riunione vendite il 18 e 19 ottobre di quest'anno presso la Elbe di Bietingheim – Bissingen. In una serata di bowling i birilli cadevano uno dietro l'altro fornendo grandi soddisfazioni ai team, che proseguivano oltre la serata e contornavano l'intera riunione.

Tema centrale della riunione è stato quest'anno la domanda su come dare continuità di crescita nel gruppo Elbe, per far fronte agli sviluppi incerti dell'economia. Grande interesse a questa tematica è stato dimostrato anche da Gundram Elbe, che non si è sottratto al compito di informarsi personalmente sui risultati. I partecipanti alla riunione erano collaboratori delle organizzazioni di vendita di Germania, Austria, Svizzera, Key Account europei e collaboratori delle vendite interne.

### Utilizzare in maniera ottimale conoscenze e competenze

“Noi abbiamo strutturato la riunione di quest'anno consapevolmente come workshop” così il direttore vendite e Marketing Ralf Gebhardt, “perché così riusciamo a utilizzare nella maniera migliore le conoscenze e le competenze dei nostri collaboratori delle vendite”. Ralf Gebhardt ha salutato i partecipanti con alcune informazioni sulla situazione di mercato attuale, illustrando delle modifiche nella struttura di vendita del Gruppo Elbe e in particolare lo sviluppo dei reparti competenti. Di seguito sono stati creati dei

### Strike 2012: Motto di vendita per l'anno 2012

In seguito al grande successo del bowling, il team di vendita all'inizio del secondo giorno ha utilizzato il termine “strike” per definire in tedesco “attacco” oppure “centro” il nuovo motto di vendita del Gruppo Elbe per il 2012. Nel successivo workshop i partecipanti hanno sviluppato molte buone e promettenti idee, con il riassunto che il Gruppo Elbe, con la sua elevata competenza di consulenza e un grosso programma di produzione, possiede le migliori premesse per conquistare nel settore veicolistico e industriale ulteriori quote di mercato.

“Con i lavori di gruppo quest'anno siamo riusciti a riconoscere i nostri nuovi punti di forza e anche alcune debolezze, oltre che alla nostra posizione sul mercato. Il continuo scambio di informazioni tra i collaboratori è una colonna portante della nostra filosofia di vendite”, afferma Ralf Gebhardt. Importanti riflessioni sono state fatte dal lavoro di gruppo anche sul tema “Nuove possibilità di applicazione di componenti di trasmissioni meccaniche”, così come la presentazione di alcuni progetti positivi in collegamento con giunti parastrappi della ditta SGF e anche del nuovo prodotto “cilindri

idraulici Binotto” da parte del Signor Koch della Elso di Hofheim.

I prodotti del Gruppo Elbe devono soddisfare i nostri clienti anche nel 2012 e procurare una

continua crescita nel Gruppo, su questo sono stati d'accordo tutti i partecipanti, alla fine della riunione di due giorni. “Un ulteriore crescita la otterremo attraverso la comunicazione del catalogo Elbe rielaborato ai nostri clienti attuali e a quelli potenziali”, ha concluso Gundram Elbe, riassumendo i risultati del Meeting.



I partecipanti al Teamwork „Strike 2012” tenutosi il 18 e 19/10/2011 a Bietingheim Bissingen.

gruppi workshop per il lavoro dettagliato del giorno seguente, in cui ha avuto luogo anche una visita della produzione attraverso i vari reparti. Il primo giorno è stato poi concluso con la già citata serata di bowling nella “Bowling Arena” di Stoccarda Feuerbach.

Certificazione:

# Processi Internet sicuri vengono applicati nella nostra società

Questa citazione di Gundram Elbe evidenzia che processi Internet sicuri nel gruppo Elbe sono della massima importanza e vengono considerati come tema strategico. La sicurezza del settore IT è un tema sensibile non solo presso la Elbe. Leggiamo quotidianamente sui Media notizie che lamentano attacchi con virus, worms, trojans e altri programmi pericolosi riassunti dal termine "malware" causando enormi danni. Purtroppo molto spesso i criminali la passano liscia: soprattutto in piccole e medie imprese importanti informazioni aziendali talvolta non sono del tutto, o sono poco protette. Di conseguenza nulla impedisce il furto di dati e lo spionaggio aziendale tramite e-mail, chiavette Usb o cellulare.

Per poter garantire la sicurezza delle informazioni non è sufficiente inserire solo misure di sicurezza tecniche, molto di più si può ottenere in tal senso adottando un adeguato livello di sicurezza con un atteggiamento pianificato e organizzato di tutti gli interessati. La premessa ineludibile per raggiungere questo scopo e un successo nei controlli delle misure di sicurezza è una procedura sistematica. Questo compito di pianificazione, indirizzo e controllo viene denominato "sistema di management per il controllo informatico", o, in breve, "ISMS". Per la rappresentazione delle misure di sicurezza intraprese e per la verifica della loro idoneità e completezza esiste il concetto di sicurezza IT. Il Gruppo Elbe, dall'inizio del 2011, è uno dei pochi gruppi tedeschi di medie dimensioni certificato secondo ISO / IEC 27001 e che lavora nell'ambito di ISMS.

Jörg Steinmetz, collaboratore del reparto IT nella Holding in Bietigheim-Bissingen ci riferisce come viene trattata questa sensibile tematica all'interno del Gruppo Elbe.

*Sig. Steinmetz, com'è strutturato nel Gruppo Elbe il sistema IT?*

**Jörg Steinmetz:** Solo con un Firewall e un Virus Scanner manca molto a un risultato completo. Si ripetono sempre nuovi attacchi dall'esterno, che sono la maggior causa dei disturbi per cause tecniche. Un importante rischio a seguito di diverse analisi di minaccia può venire, però, anche dall'interno dell'azienda.

*E come funziona nel dettaglio?*

**Steinmetz:** In breve, ogni collaboratore può diventare inconsapevolmente un rischio per la sicurezza IT, per questo abbiamo installato chiare strutture IT che si ramificano in compiti di pianificazione, indirizzo e controllo. Un sistema diversificato che, tra l'altro, regola autorizzazioni per particolari settori e collaboratori. Questo comprende diritti molto differenziati che riguardano

la lettura, la scrittura e l'accesso a particolari dati. Abbiamo creato degli standard che delimitano determinati rischi e che quindi proteggono il nostro sistema già dall'interno.

*Sui media il tema "protezione dati" ha un ruolo importante. Com'è messo il Gruppo Elbe a questo proposito?*

**Steinmetz:** Il rispetto delle direttive di protezione dati fissate per legge è per noi ovvio. Perché anche in questo sensibile ambito è necessario proteggere i dati da accessi non consentiti. In accordo con i nostri incaricati per la protezione dei dati, sono stati creati dei meccanismi che vengono continuamente controllati e adeguati alle norme di legge.

*Questo significa che il Gruppo Elbe rispetta gli standard e le normative secondo ISO / IEC 27001?*

**Steinmetz:** Certamente, però noi non riposiamo sui successi finora ottenuti, è molto importante aggiornare di continuo le regole in vigore. E proprio su questo noi lavoriamo con lo scopo di rendere sempre più sicure e migliori le connessioni all'interno del Gruppo Elbe.

La società di certificazione del Gruppo Elbe, la COMGROUP GmbH, scrive sul suo sito web:

"La messa in sicurezza di dati aziendali critici, di processi produttivi o della completa infrastruttura IT solo in pochi casi viene focalizzata nell'ambito aziendale. Manchevolezze nella sicurezza informativa possono portare non solo a problemi di immagine, ma soprattutto portano alla violazione di norme legali". Società che implementano la ISO / IEC 27001 come standard di sicurezza rispettano queste normative di legge e già oggi ottengono un vantaggio rispetto alla concorrenza.



# Il Bronze Award della Caterpillar



Quando il veicolo da cava ADT7308 della Caterpillar si mette in movimento, si sposta un'enorme quantità di terra. Con la sua lunghezza di 11 m e un motore da 491 HP il Dumper movimentata un carico di circa 25m<sup>3</sup> oppure 39.5 tonnellate. Ogni quotidiana condizione d'impiego diventa qui una sfida straordinaria per uomini e ma-

Che il Gruppo Elbe sia all'avanguardia in questi settori è stato dimostrato una volta di più quest'anno. Il produttore americano di macchine movimento terra e cantiere Caterpillar ha attribuito in agosto il "Supplier Excellence Process Certificate" di bronzo come riconoscimento per l'alto livello di qualità e per l'eccezionale puntualità nella consegna in tandem alla Elbe USA e alla Elso di Hofheim. Di conseguenza è stata premiata la suddivisione dei compiti delle due unità produttive: Elbe USA segue la logistica degli ordini, Elso produce le controflange e le fornisce a Elbe Inc. negli USA.

"Questo riconoscimento ci rallegra molto" afferma il direttore di Elso Horst Kneuer. "È il premio per il

nostro duro lavoro quotidiano e il riconoscimento che noi rispettiamo le alte esigenze che ci vengono poste".

Oltre al valore simbolico di questo Award si prospetta

teriali. Questo inizia per il produttore Caterpillar e per il fornitore Elso non solo durante l'impiego, ma già con la produzione dei veicoli. Al momento esatto le controflange della Elso vengono richieste da Caterpillar sulla catena di montaggio per evitare un fermo di produzione. E componenti della massima qualità garantiscono un funzionamento di lunga durata e senza difetti. Qualità e affidabilità sono imprescindibili!

uno sviluppo nei rapporti d'affari reciproci, in quanto Caterpillar dà la priorità alle ditte fornitrici che hanno ottenuto questo riconoscimento.

Caterpillar richiede ogni anno oltre 50000 flange alla Elso, diventando così uno dei nostri più grossi clienti. La collaborazione in Europa dura già da metà anni '90 e dal 2002 le relazioni commerciali sono state estese anche all'America, dove vengono seguite dalla Elbe USA.

"Nel prossimo anno vogliamo consolidare i traguardi raggiunti e confermarci ancora" afferma Horst Kneuer, "perché solo in questo modo possiamo raggiungere il nostro scopo di venire nuovamente certificati tra 12 mesi".



#### Presentano con orgoglio l'Award di Caterpillar:

Collaboratori Elbe USA John Van Horn, Linda Johnson, Doug Beckemeyer, Owen Loughrin (Caterpillar), Gerd Heimerdinger, Anja Raphael (ELSO Hofheim) e Stephanie Whitaker (d. s.).



#### I collaboratori Elso si rallegrano per l'Award di Caterpillar:

Paul Vierendeel, Ines Tuch, Anja Raphael, Owen Loughrin (Caterpillar), Horst Kneuer, Uwe Schwappach e Marcus Höhn (d. s.).



Photo: Copyright Caterpillar Inc.



#### Fatti e numeri:

Caterpillar Inc.

Collaboratori: circa 95000 nel mondo  
Anno di fondazione: 1925

Sede aziendale:  
Peoria, Illinois 61629 (USA)

Ragione sociale:  
S.P.A.

Muovere MAN?

## Elso può.

Un trend importante negli ultimi anni è lo spostamento della creazione di valore dal produttore al fornitore. Fornitori tedeschi generano attualmente nella produzione di veicoli fino al 25% del valore, anche nell'industria meccanica questa tendenza è in aumento. Specialmente nel settore dei veicoli industriali si incrementa la tendenza a coinvolgere sempre di più i fornitori nella produzione. La sua eccellente posizione sul mercato consente al Gruppo Elbe di approfittare di questo sviluppo!

Già dall'anno 2006 esiste una collaborazione tra la Elso e la MAN di Monaco, inizialmente questa comprendeva solo la lavorazione meccanica, il che significa che MAN forniva i pezzi forgiati e la Elso li lavorava. La collaborazione si limitava a picchi di sovrapproduzione presso la MAN che non potevano venire coperti dal proprio stabilimento. "Dal 2006 abbiamo continuato ad approfondire e sviluppare la cooperazione", dice il direttore Horst Kneuer, "in quest'anno abbiamo rilevato la produzione completa delle flange per la MAN di Monaco".



Flange dal gruppo  
Elbe muovono i  
camion MAN

**elso**



Inizialmente la MAN di Monaco aveva esaminato diversi scenari per avere una solida base nella decisione di "make or buy", ossia continuare a puntare sulla propria produzione o spostarla presso un fornitore. "Grazie alle nostre buone prestazioni per quanto riguarda la qualità e l'affidabilità delle nostre flange siamo riusciti a convincerli, anche grazie al nostro sistema di comunicazione", continua Kneuer. Elso è riuscita così a battere diversi concorrenti europei e fornisce annualmente circa 170000 flange nel capoluogo bavarese.

### Fatti e cifre:

MAN SE

Collaboratori: circa 53000 in tutto il mondo  
Anno di fondazione: 1758

Sede aziendale:  
Ungererstr. 69, 80805 Monaco

Forma legale:  
Società europea



IL MAN TGX EFFICIENTLINE è un camion studiato per la massima efficienza di consumo nei trasporti a lunga distanza. MAN ha dimostrato con oltre 70000 km di prova nel traffico quotidiano che non sono necessarie complesse misure tecniche per risparmiare già oggi fino a 3 litri di carburante. Una mascheratura laterale è d'obbligo sul TGX EFFICIENTLINE, dei corni ad aria compressa e dei parasoli montati sulle cabine sono invece tabù.

La velocità massima è limitata a 85 km/h. Air pressure management, luci per percorsi di giorno e una nuova generazione di Intarder sono a risparmio energetico.



Photo: Copyright MAN Trucks & Bus

Questo salda insieme:

## teamwork con la massima precisione!

Quando l'ingegnere esperto in saldatura Frank Schweizer parla della saldatura a gas, i suoi occhi lampeggiano almeno come le molte macchine saldatrici che applicano il nastro di saldatura fra tubo e giunto nel reparto saldatura del Gruppo Elbe.

Durante una visita nello stabilimento Bietigheim - Bissingen egli ci illustra i più importanti processi automatizzati ed è entusiasta dal lavoro giornaliero dei team dei capo saldatori Hans Gschweng e Marco Manz. "Nel nostro reparto ogni saldatore risponde personalmente del lavoro con la sua sigla sull'albero saldato, solo dopo un esame visivo delle saldature gli alberi vengono ulteriormente lavorati", conclude Schweizer.

### Qualità e sicurezza hanno la massima priorità

Ogni due anni i macchinisti saldatori devono far verificare la loro abilità dall'ente di certificazione TÜV - Süd. Solo se superano questo esame i saldatori certificati secondo DIN EN 1418

a un esame visivo", spiega Frank Schweizer. "Solo dopo questo può partire la produzione in serie per quest'ordine".

Il percorso di prova viene integrato da regolari esami campione. "Su tutta la gamma produttiva dei nostri alberi cardanici viene effettuato ogni mese un controllo di qualità distruttivo sulle saldature" dice Schweizer. "Qui vengono tagliate le saldature in sezioni trasversali." In questo modo tutta la saldatura diventa visibile e si può verificare in profondità la qualità della saldatura.



Per applicazioni sensibili occorre inoltre effettuare un "test di torsione", in questo modo vengono prelevati alberi cardanici dalla produzione corrente e messi su un banco prova di torsione per verificare la loro rigidità torsionale. In sostanza si fa una misurazione della forza di resistenza sottoponendo a una torsione l'albero cardanico lungo il suo asse.

### Errore tolleranza zero: un imperativo per "alberi ferroviari e applicazioni sensibili"

Altissime velocità su percorsi ferroviari o manovre con precisione millimetrica su trasporti pesanti, richiedono il non plus ultra ad affidabilità e sicurezza. Soprattutto quando c'è pericolo per le persone, bisogna rispettare i massimi criteri di sicurezza. Per questo motivo ogni saldatura di ogni albero prodotto viene controllata ai raggi Röntgen da un istituto indipendente. Solo dopo avviene la delibera per ulteriori processi produttivi. Naturalmente vengono effettuati anche i già citati test distruttivi e di torsione.



**Il "Gruppo saldatori" nello stabilimento Bietigheim- Bissingen:**  
Hans Gschweng, Marco Manz, Sven Schreiber, Sven Nitschke, Anatoli Wuek, Eduard Husser, Frank Schweizer, Ulfried Brett, Hekar Akgül (d. s.).  
Nella foto mancano: Merush Sargsyan e Benjamin Borchart.

possono effettuare saldature. Attualmente nello stabilimento di Bissingen lavorano a turni undici collaboratori. La produzione di un albero cardanico avviene secondo un percorso stabilito. "Per ogni ordine viene effettuato un cosiddetto esame di primo pezzo insieme al capo saldatore e sottoposto

Per produrre alberi ferroviari il produttore deve venire auditato da un ente di certificazione. Nello stabilimento di Bissingen dal 2003 esiste tra l'altro "saldatura di componenti per ferrovia e veicoli secondo DIN EN 15085 - 2" per alberi cardanici.

## Verifica costruttiva relativa alla tecnica di saldatura su nuovi prodotti

Per la produzione di ogni nuovo prodotto è necessario effettuare una verifica della fattibilità delle saldature. “Qui soprattutto è richiesta la mia competenza” dice Schweizer. “Le richieste da parte dei clienti che mi vengono trasmesse dal reparto vendite richiedono spesso nuovi studi e calcoli per il processo di saldatura. Dopo aver stabilito secondo quale norma si debba saldare, è inoltre necessario determinare i tipi di materiale e di gas che sono necessari per l’operazione”. Effettuando saldature di prova su diversi prototipi il team fissa nuovi parametri. Successivamente questi prototipi vengono esaminati sotto ogni punto di vista, il che comporta nuovamente: test distruttivo ed esame Röntgen. Se il risultato dei test è positivo, i parametri raccolti possono venire trasmessi alla saldatrice che li incamera come programma di saldatura. Il processo viene concluso con la cosiddetta istruzione di saldatura. Così il Gruppo Elbe garantisce una costante elevata qualità e la totale sicurezza dei suoi alberi cardanici.



**Alberi cardanici Elbe nell’impiego:** Giornalmente i nostri alberi cardanici (Serie 0.120) garantiscono un trasporto sicuro di persone su rotaia. In applicazioni sensibili le saldature vengono controllate a raggi Röntgen e garantiscono la massima potenza. Il più veloce veicolo antincendio del mondo (velocità massima 140 Km/h) è equipaggiato con alberi cardanici Elbe delle serie 0.122, 0.117 e 0.320 e si trova pronto all’impiego nell’aeroporto di Francoforte.

## Elbe Group KOMPAKT



### Ai posti uno, due e tre: gli apprendisti di Elso

Elso a Hofheim è fiera dei suoi apprendisti, in particolare della vincitrice della Camera di Commercio Nicole Plendl, così scrivevano recentemente i quotidiani della regione intorno a Hofheim. Il trio (d.s.) Thorsten Eckert, Nicole Plendl e Thomas Bohl, ha occupato dopo l’esame finale tutti i posti del podio nell’estate 2011. Dopo il riconoscimento della Camera di Commercio e Industria di Würzburg e Schweinfurt i primi due piazzati si rallegrano per lo stipendio ricevuto per proseguire la formazione.

### Con risultati eccezionali entrano nel futuro professionale!

Alla Elbe di Bissingen nel 2011 hanno avuto luogo gli esami finali per undici candidati. La parte pratica dell’esame è stata superata da sette candidati nel settore di operatori macchine ed impianti, meccanici industriali e tornitori, rispettivamente con i voti Buono e Molto Buono, ci comunica Hartmut Wölper, capo degli apprendisti della Elbe. Un ulteriore candidato agli esami ha conseguito il diploma per la professione commerciale – industriale e per poco non ha raggiunto il punteggio massimo nel risultato finale. Nell’ottobre 2011 sono stati premiati dal Presidente della Camera di Commercio e Industria nella sede di Bietingheim – Bissingen un meccanico industriale, un commerciale industriale e un operatore di macchine e impianti per la loro eccezionale prestazione negli esami. Nell’ambito dello sviluppo delle loro capacità i nostri giovani vincitori hanno avuto la possibilità di partecipare a una selezione per fare un soggiorno stipendiato all’estero.



**Premiati per prestazioni eccezionali:** Operatori di macchine e impianti Michael Thomas Biernacki, Meccanico industriale Sascha Stangl e Commerciale industriale Kai Strapko (d. s.).

# Il nuovo record: 375 anni di fedeltà aziendale. Congratulazioni!

## Ringraziamento per pluriennale fedeltà alla società

Quindici collaboratrici e collaboratori nel Gruppo Elbe hanno stabilito il record di fedeltà nella nostra storia aziendale: 375 anni! Un motivo per congratularsi e festeggiare. Il titolare Gundram Elbe e Horst Kneuer, direttore presso la Elso di Hofheim hanno espresso il loro ringraziamento alla presenza del consiglio di fabbrica alle colleghe e ai colleghi per questa pluriennale fedeltà alla nostra società.



**I festeggiati Elso, premiati per 25 anni di fedeltà all'azienda:** Matthias Lurz, Bernhard Hau, Ilse Korn, Herbert Hiller, Herbert Bock, Udo Koch e Udo Kühnel (d. s.).



**I festeggiati Elbe, a maggio 2011 premiati per 25 anni di fedeltà all'azienda:** Alexander Gerber, Tibor Koszma, Ida Hoffart, Darko Dermanovic; non sulla foto: Ilias Poirazis (d. s.).



**I festeggiati Elbe nel novembre 2011 premiati per 25 anni di fedeltà all'azienda:** Thomas Keller, Claus Kütterer, Ralf Schebesta e Christos Sawatianos (d. s.).

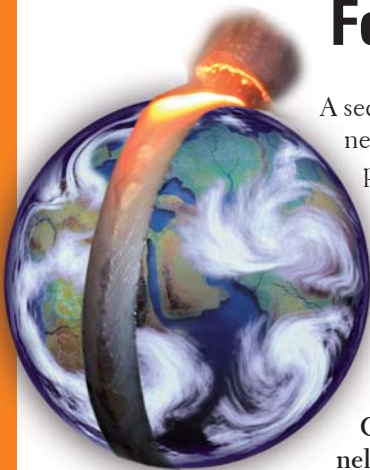
## Soluzione dell'indovinello dell'edizione 01/2011

Cosa pensate: Quanti clienti in tutto il mondo vengono forniti dal Gruppo Elbe nei suoi sette stabilimenti?

Come risposta era da segnare "C".

Siamo lieti che tra le numerose risposte hanno risposto subito tre partecipanti: i vincitori di un buono per un pranzo del valore di 32 € sono: Mathias Werthaler (Amministrazione attrezzature Elso), Hans Bohn (Elbe qualità) Mentelis Kropop (Elbe service).

## Ferro Caldo



A seconda della dimensione vengono utilizzati tra 20 e 100 cm di filo da saldatura per la produzione di un albero cardanico. Il filo viene saldato ad arco a una temperatura di circa 10000° con i pezzi da unire. Cosa pensate: Quanti Km di filo di saldatura sono stati utilizzati nell'anno 2011 nel Gruppo Elbe? Come sempre c'è qualcosa da vincere. Tra tutti i collaboratori che entro il 31/5/2012 avranno dato la risposta giusta, estrarremo cinque buoni pasto dal valore di 35€. Come sempre in maniera legale e in presenza di un membro del consiglio di fabbrica. Un suggerimento se non volete ritagliare il magazine: Semplicemente copiare questa pagina, segnare la risposta e inviarla alla segreteria della direzione aziendale. Volentieri anche per fax: +49 (0)7142 353-306. La redazione vi augura buona fortuna.

Cosa pensate: Quanti Km di filo di saldatura sono stati utilizzati nell'anno 2011 nel Gruppo Elbe?

Sono [A]: 1.150 Km

Sono [B]: 2.540 Km

Sono [C]: 4.050 Km

Sono [D]: 8.200 Km

Nome e cognome:

Reparto: